


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 765
 Seduta del
 06/10/2020

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Waltraud Deeg
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Arnold Schuler
 Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Änderungen an den Richtlinien "COVID-19 -
 Zuschüsse an Unternehmen, welche in
 besonders betroffenen Wirtschaftssektoren
 tätig sind", genehmigt mit Beschluss der
 Landesregierung Nr. 699 vom 15.
 September 2020

Oggetto:

Modifiche ai criteri "COVID-19 - Sussidi a
 imprese operanti in settori economici
 particolarmente colpiti", approvati con
 deliberazione della Giunta provinciale n.
 699 del 15 settembre 2020

Vorschlag vorbereitet von
 Abteilung / Amt Nr.

35.3

Proposta elaborata dalla
 Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, „*Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft*“, in geltender Fassung, und insbesondere Artikel 20/septies, sieht die Möglichkeit von spezifischen Unterstützungen in Notfall- und Krisensituationen vor.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 699 vom 15. September 2020 wurden die Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen für Unternehmen und Selbstständige aus den Wirtschaftssektoren genehmigt, die im Zusammenhang mit dem COVID-19-Notstand auch über den Lockdown hinaus einen signifikanten Umsatzrückgang verzeichnet haben.

Aufgrund besonderer bisher nicht vorgesehener Situationen ist es nun dringend notwendig, einige Änderungen und Ergänzungen dieser Richtlinien vorzunehmen. Insbesondere im Artikel 3 Absatz 1 ist zu präzisieren, dass der Umsatz, der sich aus den besonders betroffenen Tätigkeiten ergibt, mindestens 70 Prozent des gesamten Umsatzes nur des antragstellenden Unternehmens und nicht auch des Umsatzes der Unternehmensgruppe, welchem es angehört, ausmachen muss. Im Artikel 3 Absatz 5 ist zu präzisieren, dass für die Umsatzberechnung auch sonstige beantragte und gewährte Förderungen und Entschädigungen im Zusammenhang mit dem Covid-19-Notstand zu berücksichtigen sind sowie, im Fall der Personenbeförderung, auch die Entgelte für Leistungen, die dem betreffenden Zeitraum zuzuordnen sind, auch wenn diese außerhalb des genannten Zeitraums in Rechnung gestellt werden. Artikel 4 Absatz 2 muss neu formuliert werden, indem die Kosten für Personenkraftwagen und für gemischt genutzte Fahrzeuge ausgeschlossen sind, und zwar mit Ausnahme der Personenbeförderung, bei welcher diese Fahrzeuge unentbehrliches Arbeitsinstrument sind.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 663692 vom 05.10.2020).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t
DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise,

La legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, recante *“Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia”*, e successive modifiche, e in particolare l'articolo 20/septies, prevede la possibilità di attivare specifiche agevolazioni in situazioni di emergenza e di crisi economica.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 699 del 15 settembre 2020 sono stati approvati i criteri per la concessione di aiuti a favore di imprese e di lavoratrici e lavoratori autonomi dei settori dell'economia che abbiano avuto una significativa contrazione del volume d'affari a seguito dell'emergenza epidemiologica dovuta al COVID-19, anche dopo il periodo di lockdown.

Il verificarsi di particolari situazioni che non erano state previste rende ora necessario e urgente prevedere alcune modifiche e integrazioni dei suddetti criteri. In particolare, all'articolo 3, comma 1, va precisato che il fatturato derivante dalle attività gravemente colpite deve rappresentare almeno il 70 per cento del fatturato totale della sola impresa richiedente e non anche del gruppo di imprese al quale la richiedente appartiene. All'articolo 3, comma 5, va precisato che ai fini della determinazione del fatturato sono da considerare anche le altre agevolazioni e indennità connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19, che siano state richieste o concesse nonché, per le attività di trasporto di persone, i corrispettivi per prestazioni imputabili al periodo di riferimento, anche se fatturate in un periodo diverso. Il comma 2 dell'articolo 4 va riformulato nel senso che i costi per le autovetture e i mezzi di trasporto a uso promiscuo sono esclusi, eccetto per quelle attività di trasporto di persone per le quali tali mezzi rappresentano l'indispensabile strumento di lavoro.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 663692 del 05/10/2020).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE
d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. folgende Änderungen an den Richtlinien „COVID-19 – Zuschüsse an Unternehmen, welche in besonders betroffenen Wirtschaftssektoren tätig sind“ laut Anhang A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 699 vom 15. September 2020 zu genehmigen:

a) in Artikel 3 Absatz 1 werden die Wörter „oder der Unternehmensgruppe, welchem dieses angehört,“ gestrichen,

b) Artikel 3 Absatz 5 letzter Satz erhält folgende Fassung: „Für Unternehmen laut Absatz 2 Buchstabe c) werden bei der Umsatzberechnung auch Entgelte für Leistungen berücksichtigt, die dem betreffenden Zeitraum zuzuordnen sind, auch wenn sie außerhalb dieses Zeitraums in Rechnung gestellt wurden. Bei der Umsatzberechnung für den genannten Zeitraum sind auch Förderungen, Entschädigungen und allfällige andere Ausschüttungen, welche im Zusammenhang mit dem Covid-19-Notstand bei der Autonomen Provinz Bozen beantragt oder von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt wurden, zu berücksichtigen, auch wenn sie noch nicht ausgezahlt wurden.“

c) Artikel 4 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„3. Ausgeschlossen sind die Kosten für Personenkraftwagen und gemischt genutzte Fahrzeuge. Diese Bestimmung gilt nicht für die Personenbeförderung laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe c), bei welcher diese Fahrzeuge unentbehrliches Arbeitsinstrument sind.“

Die mit diesem Beschluss vorgenommenen Änderungen an den Richtlinien laut Punkt 1 gelten für bereits eingereichte Anträge sowie für jene, die bis 16. Oktober 2020 eingereicht werden.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht und der Europäischen Kommission mitgeteilt.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di approvare le seguenti modifiche ai criteri “COVID-19 – Sussidi a imprese operanti in settori economici particolarmente colpiti”, di cui all’Allegato A alla deliberazione della Giunta provinciale n. 699 del 15 settembre 2020:

a) nel comma 1 dell’articolo 3, le parole “o del gruppo di imprese al quale essa appartiene”, sono soppresse;

b) l’ultimo periodo del comma 5 dell’articolo 3 è così sostituito: “Per le imprese di cui al comma 2, lettera c), sono considerati ai fini della determinazione del fatturato anche i corrispettivi per prestazioni imputabili al periodo di riferimento che siano state fatturate in un periodo diverso. Sono altresì considerate ai fini della determinazione del fatturato del citato periodo le agevolazioni, le indennità e le eventuali altre erogazioni connesse all’emergenza epidemiologica da COVID-19 richieste alla Provincia autonoma di Bolzano o concesse da altri enti pubblici, anche se non ancora percepite.”

c) il comma 2 dell’articolo 4 è così sostituito:

“3. Sono esclusi i costi per le autovetture e i mezzi di trasporto a uso promiscuo. Tale disposizione non si applica alle attività di trasporto di persone di cui all’articolo 3, comma 2, lettera c), per le quali tali veicoli rappresentano l’indispensabile strumento di lavoro.”

Le modifiche ai criteri di cui al punto 1 della presente deliberazione si applicano a tutte le domande già presentate nonché a quelle da presentare fino al 16 ottobre 2020.

La presente deliberazione è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell’articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l’articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, e comunicata alla Commissione europea.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

06/10/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

06/10/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

06/10/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma